

Overwegende dat overeenkomstig artikel 7 van het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989, 67,5 % van dit bedrag, hetzij 16 222 781 375 F, aan de gemeenten van 2de en 3de categorie wordt verleend; dat met toepassing van artikel 9 van dit decreet 15 % van dit laatste bedrag, hetzij 2 433 416 706 F, de som die voor de specifieke dotatie is voorbehouden, vertegenwoordigt;

Overwegende dat de toepassing van het criterium « tegemoetkoming aan de gemeenten die zich structureel in de schulden steken » niet tot gevolge heeft gehad de som die daarvoor werd bestemd geheel te verdelen; dat een saldo van 32 455 861 F aan de gemeenten moet derhalve nog worden toegekend;

Overwegende dat in de zin van artikel 21 van het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989, de Executieve in dit geval dit saldo voor één of meer andere criteria van de tranches B en C van de specifieke dotatie kan aanwenden; dat het criterium « opleiding-jeugd » deel van de tranche B uitmaakt,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag van 32 455 861 F vertegenwoordigende het saldo van de specifieke dotatie die aan de gemeenten van het Waalse Gewest voor het jaar 1990 toekomt, wordt aangewend voor het criterium « opleiding-jeugd » en wordt verdeeld overeenkomstig dezelfde verhoudingen en rekening houdend met dezelfde elementen als die bedoeld in artikel 22, § 2, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen van de algemene financiering van de Waalse gemeenten.

Art. 2. De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 15 november 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

F. 91 -- 581

29 NOVEMBRE 1990. -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif aux conditions d'exemption de paiement de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques pour les hôpitaux, cliniques et autres établissements où les malades non contagieux reçoivent des soins

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, notamment l'article 3, 3°;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 novembre 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau et du Ministre du Budget, des Finances et du Transport,

Arrête :

Article 1er. Sont exemptés du paiement de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, les hôpitaux, cliniques et autres établissements de soins qui ne disposent pas d'un service agréé de maladies contagieuses en application de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, et qui respectent strictement et de façon ininterrompue pendant l'année de déversement les conditions figurant dans l'autorisation de déversement délivrée en application de l'article 6, § 3, du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la population.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 3. Les Ministres qui ont respectivement l'Eau et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 novembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN DER BIEST

Le Ministre des Finances, du Budget et du Transport,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 581

29. NOVEMBER 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive über die Befreiungsbedingungen von der Zahlung der Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern für die Krankenhäuser, Kliniken und andere Anstalten, in denen Patienten mit nicht ansteckenden Krankheiten behandelt werden

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern, insbesondere des Artikels 3, 3°;

Aufgrund des am 9. November 1990 abgegebenen Einverständnisses des Haushaltsministers;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser und des Ministers des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Krankenhäuser, Kliniken und andere Pflegeanstalten, die über keine in Anwendung des Gesetzes vom 23. Dezember 1983 über die Krankenhäuser anerkannte Station für ansteckende Krankheiten verfügen, und die im Laufe des Einleitungsjahrs die Bedingungen der in Anwendung von Artikel 6, § 3 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz der Oberflächenwasser gegen Verschmutzung erteilte Einleitungsgenehmigung strikt und unaufhörlich einhalten, sind von der Zahlung der Abgabe über die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern befreit.

Art. 2. Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Die Minister, zu deren jeweiligen Zuständigkeitsbereiche das Wasser und die Finanzen gehören, sind, jeder für das, das ihn betrifft, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 29. November 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser,

A. VAN DER BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens,

A. DALEM

VERTALING

N. 91 — 581

29 NOVEMBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de vrijstellingsvoorwaarden van de betaling van de belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater voor de hospitalen, ziekenhuizen en andere instellingen waarin niet besmettelijke ziekten worden behandeld

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, inzonderheid op artikel 3, 3°;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting gegeven op 9 november 1990;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water en van de Minister van Begroting, Financiën en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. De hospitalen, ziekenhuizen en andere zorginstellingen die niet beschikken over een dienst voor besmettelijke ziekten erkend met toepassing van de wet van 23 december 1983 op de hospitalen en die gedurende het jaar van het lozen de voorwaarden van de lozingsvergunningen verleend overeenkomstig artikel 6, § 3, van het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging, strikt en onafgebroken naleven, worden vrijgesteld van de betaling van de belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Ministers tot wiens bevoegdheid het Water en de Financiën respectievelijk behoren, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 november 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

De Minister van Financiën, Begroting en Vervoer,

A. DALEM